

濟州島 地名의 構成

— 中文面の 地名을 中心으로 —

沈 汝 澤

目 次

- I 序
- II 地名의 構成
- III 根幹 要素
- IV 修飾 要素
- V 結 語

I 序

우리의 生活의 터전인 周邊에는 山岳, 河川, 池沼, 田地, 林野 할 것 없이 이르는 곳마다 無數한 地名들이 散在해 있다. 누가 언제 지어 놓았는지도 모르는 이 地名을 우리는 日常 利用하며 生活을 營爲해 가고 있는 것이다.

이러한 無數한 地名들은 이미 이 곳에서 生을 營爲하고 간 先祖들이 命名한 것임은 두 말할 것도 없겠는데 그들은 대체 어떻게 이러한 地名들을 붙여놓게 되었을까. 地名이란 生活의 必要에서 地上의 어떤 地點, 또는 部分에 名稱을 붙여 놓은 것인바, 그러한 名稱을 지어 붙이는 어떤 原理가 無意識中에 作用하여 지어진 것이 아니겠는가. 말하자면 地名을 지어 붙이는 데 있어서 地名構成의 어떤 原理가 있지 않겠느냐 하는 것이다. 本考는 濟州島 地名에 있어서의 이 構成原理를 찾아 보고자 하는 것이다.

이 原理를 밝히는데 있어서의 資料는 南濟州郡 中文面 一帶의 地名으로

한다. 이 資料들은 1975年 8월 濟州大學 國語國文學科의 中文里 學術調查團의 一員으로 參加하여 調查한 것이다. 調查地域은 中文里·河源里·廻水里·穡達里·上院里·下院里·大浦里 7個里이고 調查는 各里를 踏査하며 村老들에게 現地 調查 하였다.

本考에서 分析하는 地名의 構成原理는 中文面의 地名을 中心으로 한 것이니만치 道州島 全域의 構成原理로 그대로 適用될 것인지 與否는 더 調査 分析을 해보아야 할 것이라는 것도, 또 中文面 一個面만을 들고 보아도 本考에서 밝혀지는 構成原理가 그 全地名에 例外 없이 適用되는 것도 아님을 여기 먼저 밝혀두고자 한다. 本考에서 얻은 原理는 語源이 比較的 分명한 것들의 分析에서 얻어진 것이요, 또 가장 두드러진 現象만을 다룬 것이다. 따라서 이 外에도 다른 構成原理가 있고, 다만 本考는 그중 두드러진 一現象만을 指摘하는 셈이 되는 것이다.

II 地名의 構成

우리가 사는 이 땅은 起伏深淺이 多様하게 그 地形 地勢가 이루어져 있다. 人間은 이 多様な 地形地物을 便利하게 利用하면서 生活해 왔고 그過程에서 利用 識別의 必要가 있어 地名을 붙인 것이다. 그 地形 地物을 가장 普遍的으로 또 一次的으로 識別하는 所稱은 山, 언덕, 소(沼), 못(池) 강(江), 내(川) 같이 普通名稱인 것임은 두 말할 것도 없다.

그런데 만일 어떤 閉鎖된 地域에 산이나 내나 못이 꼭 하나만 있다고 가정해 보자. 이런 地域社會가 있다면 또 그 地域社會人이 다른 地域에 往來할 일이 없이 그 地域 안에서만 日常生活이 可能했다면, 그 사람들은 그 산이나 내나 못에 어떤 固有名詞를 지어 붙일 必要없이 그대로 「산」「내」「못」이라 불러도 生活에 있어 아무런 不便이 없을 것이다. 산, 내, 못 등이 하나 밖에 없으니 다른 산이나 내나 못과 識別指稱할 必要가 없기 때문이다. 이런 假想은 엉뚱한 假想이 아니라 實際 있을 수 있는 일이요, 또 있기도 하다. 가령 濟州道 舊左面 牛島의 경우 「통물」(우물)은 하나 밖에

없으니 「통물」이란 普通名詞로 그 우물을 指稱하여 不便없이 通用되는 例가 있다.

여기서 한 걸음 더 나아가 산이나 내나 못 등이 그 地域에 두 개씩 있다고 假定한다면 그 住民들은 이 두 개를 識別指稱하기 위하여 「○○산」「○○내」「○○못」과 같이 그 두 개중에 하나를 識別할 수 있는 어떤 修飾을 붙여서 이를 識別指稱하게 되리라는 것은 곧 생각할 수 있다. 가령 한 마을에 내가 동쪽과 서쪽으로 흐르고 있다면 동쪽으로 내리는 내를 「동내」, 서쪽으로 내리는 내를 「섯내」 식으로 區別하면 充分할 수 있는 것이다. 이러한 假說에 그치는 게 아니라 실제 濟州島의 地名에서 「동내」「섯내」가 발견된다. 이 경우, 「동내」「섯내」라는 地名에 있어서 그 命名의 關心を 생각한다면 「내」라는 것이 第一次의인 識別의 名稱이 될 것이요, 「동~」「섯~」은 同一類의 地形 地物을 識別하기 위한 第二次의인 地名 要素가 될 것이다.

이것을 地名構成의 要素라는 角度에서 본다면 第一次의인 識別要素인 「내」는 그 地名의 根幹要素라 할 수 있고, 第二次의 識別要素인 「동~」「섯~」은 修飾要素라 할 수 있는 것이다. 말하자면 地名은 根幹要素와 修飾要素로서 構成되어 있다는 말이다. 이 두 要素의 配列은 根幹要素의 앞에 修飾要素가 없게 된다. 이를 公式化 한다면 「修飾要素 + 根幹要素」가 된다.

이번 中文面의 地名의 分析에서 얻은 地名構成의 가장 두드러진 現象은 바로 이 原理였다.

예를 놓고 보자.

山 岳 名

불래오름……불래+오름 (河源里)

성천봉(베릿내 오름)……성천(星川)+봉(峰) (中文面)

노리오름……노리+오름 (河源里)

우부악……우부+악 (稿達里)

자 스 림……자스+림 (貌里)
 연 디 미……연디+미 (大浦里)
 다(득)래오름……다래+오름 (廻水里)
 뿔 두 림……뿔+두림 (貌里)
 알 새 오름……알새+오름 (河源里)
 알 오 림……알+오름 (中文里)
 녹하지오름……녹하지+오름 (中文里)

河 川 名

앞 내……앞+내 (廻水里)
 너 른 내……너른+내 (貌里)
 마 릫 내……마릿+내 (中文里)
 거 릫 내……거림+내 (河源里)
 머 으 내……머으+내 (河源里)

池 沼 名

두 어 물……두어+물 (中文里)
 만 지 샘……만지+샘 (中文里)
 고냉이소……고냉이+소 (河源里)
 소 못……소+못 (廻水里)

田 地 名

동 산 밭……동산+밭 (中文里)
 첫 굴 왓……첫굴+왓 (中文里)
 산물낭우영……산물낭+우영 (中文里)
 큰우영밭……큰우영+밭 (中文里)
 흑 밭……흑+밭 (中文里)
 원 집 터……원집+터 (中文里)

행기드로……행기+드로 (中文里)

승거물흙……승거물+흙 (中文里)

폭낭디루……폭낭+디루 (河源里)

우물굴왓……우물굴+왓 (中文里)

솔대왓……솔대+왓 (河源里)

구시드로……구시+드로 (河源里)

머흘왓……머흘+왓 (廻水里)

너븐질왓……너븐질+왓 (廻水里)

고분밭……고분+밭 (穉達里)

폐난밭……폐난+밭 (穉達里)

林 野 名

평망보는동산……평망보는+동산 (中文里)

엄남디루……엄남+디루 (河源里)

진머루……진+머루 (河源里)

서덕동산……서덕+동산 (中文里)

산물이멩이……산물+이멩이 (河源里)

팔수장……팔+수장 (河源里)

납개털……납개+털 (河源里)

광대코지……광대+코지 (河源里)

너벅털……너벅+털 (河源里)

담다운뺑뒤……담다운+뺑뒤 (河源里)

박성물리……박성+물리 (河源里)

질메턱……질메+턱 (河源里)

참남동산……참남+동산 (中文里)

以上の例들에서 앞에 온 말은 修飾要素요, 뒤의 말은 根幹要素이다.
여기서 보아 明白한 바와 같이 地名이 이 두 要素로 分析이 되고 根幹要素인 普通名詞를 다른 것과 識別하기 위하여 여러 가지의 修飾要素가 붙

어서 地名은 이루어지고 있는 것이다.

Ⅲ 根幹要素

地名이 根幹要素와 修飾要素로 構成되어 있다면 그 두 요소는 어떤 것으로 이루어져 있는가가 문제된다.

먼저 根幹要素부터 살펴 보기로 하자. 中文面 内の 地名에서 根幹要素의 어휘들을 例擧해 보면 다음과 같은 것들이 나온다.

1. 山 岳 名

오름……불래오름, 붉은오름

봉……성천봉(星川峰)

악……우부악

미(岬) …연더미

2. 河 川 名

내……앞내, 너븐내, ㄱ릿내

3. 池 沼 名

물……두어물

샘……만지샘

소……고병이소

못……소못

4. 林 野 名

동산……평망보는동산, 서덕동산,

ㄹ루……쇠둔ㄹ루, 박성몰리 (ㄹ루 · 몰리는 同形異名임)

이멩이……산물이멩이.

수장……팔수장.

털.....납개털, 너벅털
 코지.....팡대코지, 보협코지
 뱀뒤.....담다운뱀뒤.
 턱.....질메턱

5. 田 地 名

밭.....동산밭, 닥밭, 흑밭, 상청밭,
 왓.....솔대왓, 섯굴왓, 너븐질왓, 우물굴왓
 팻.....큰우영팻
 우영.....문계우영, 산풀낭우영, 장선비우영
 드로.....헝기드로, 당드로, 구시드로
 터.....더럭집터, 원집터, 서절터
 흙.....버리왓흙,
 목.....부병목, 구실목, 그정목
 동산.....목지동산
 골쟁이...서녀골쟁이,
 골.....막은골, 부채골, 오름골
 구석.....감낭구석,
 드들.....청룡드들, 삼쟁이드들, 섯드들

6. 海 岸 名

개.....뱃이개
 코지.....큰코지, 죽은코지, 코지, 절센코지
 깍.....개깍, 고느리깍, 검지리깍
 영장.....섯영장,
 덕.....괴기난덕
 바르.....앞바르

7. 部 落 名

동네………든드르동네, 난드르동네; 못동네, 당밭동네; 괴와앗동네
거리………앞거리, 갯동거리, 빌랫거리

위 地名들에서 보면 同種의 地形 地物에 대한 根幹要素가 여러가지로 나타나고 있음이 곧 눈에 뜨인다.

그것을 조금 더 자세히 보면 다음과 같은 事實이 發見된다.

1. 山岳名: 山岳名에는 오름, 봉(峰), 악(岳), 미(岬) 등이 쓰이고 있다. 악(岳)과 오름은 同一한 概念을 純國語와 漢字語로 表現한 差異이고 미는 岬(山)의 音變이며, 봉(峰)과 악(岳:오름)은 그 形態의 약간의 변화에서 오는 差다. 그러므로 山岳名의 根幹要素는 山岳의 形態를 달리 識別하여 區分하고 있음을 알 수 있다.

2. 河川名: 내 하나 뿐이다. 濟州島의 내는 거의 작은 형태요 또 乾川이어서 비가 쏟아질 때에만 물이 한꺼번에 흐르다가 얼마 없어 말라 버리는 내다. 이처럼 그 形態가 여러 가지가 없으므로 내 하나로 識別이 充分하기 때문이다.

3. 池沼名: 물, 소, 못, 샘 등이 쓰이고 있다. 물은 一般的 通稱이요, 소와 못은 그 형태의 差異를 區分하는 말이고, 샘은 湧泉 곧 그 性質에서 命名된 것이다. 그러므로 池沼名의 根幹成分은 一般通稱, 池沼의 形態의 差異라든가 性質등을 基準으로 識別할 수 있게 이루어져 있다.

4. 林野名: 수장(所場…계주포 一圖은 10所場 곧 10개의 목장으로 구분했었음), 화전(火田), 코지(농선이 내려오다가 날카롭게 끊어져 낭떨어지가 이루어진 곳), 이매이, 단루(마루, 陵線), 턱(陵線이 흐르다가 턱진 곳), 도(入口), 털(툰), 도랑(도리), 뽕뿔(벌판), 지슴(樹林이 우거진 곳), 흙(들판이 길쭉하게 패어진 곳), 번데기(밋밋하게 언덕진 곳), 굽(山앞에 잡목이 옥어진 곳), 물리(陵線), 동산(언덕) 등이 쓰이고 있다. 수장, 장, 화전 등은 그 利用面에서 붙여진 것이고, 그 外的 것은 地形 地勢에서 붙여진 것이다. 結局 林野名은 그 地形 地勢나 利用面の 兩角度에서 識別하고 있다.

5. 田地名 : 밧, 왓, ㅍㅏ, 우영(집 울타리 안이나 바로 곁에 있는 작은 밧으로 채소 따위를 갈아 먹는 곳), 드로(작은 밧), 터(垆地), 흙(지면이 길쭉하게 패어진 곳), 묵(굽이져 턱진 곳), 골챙이(골짜기), 골(골짜기), 구석(구석진 곳), 머들(돌무더기), 등이 쓰이고 있다.

「밧, 왓, ㅍㅏ」은 밧(밭)의 音變으로 同一한 것이고, 「터」는 집터(垆地)가 田地로 轉用된 것이며, 「머들」은 밧 안의 돌무더기로 識別基準을 삼은 것이다. 그 以外의 것은 다 地形에서 붙여진 것이다. 結局 田地名은 그 地形 또는 利用面, 또는 轉用등의 基準에서 識別하고 있는 것이다.

6. 海岸名 : 개(浦), 코지(串), 빌레(盤石이 깔린 곳), 작(끄트머리의 뜻), 영장(낭 떨어지), 덕(평평한 바위), 바르(바다의 뜻) 등이 쓰이고 있다. 개는 海岸을 浦口로 利用하는데서 붙여진 것이고, 바르는 바다의 凡稱이고, 그 外는 海岸의 地形이나 標識物에서 붙여진 것이다.

7. 部落名 : 동네, 거리가 쓰이고 있다. 동네는 洞의 뜻, 거리는 街의 뜻이다.

以上の 根幹要素들에서 보면 濟州島民의 地形 地物의 識別의 眼目 또는 利用의 方法 등을 窺知할 수도 있는 것이다.

IV 修飾要素

修飾要素로 쓰인 어휘들을 보면 매우 多樣한 것을 발견할 수 있다. 이것들을 整理해 보기 위하여 일단 分類를 試圖하여 보면 다음과 같이 갈라낼 수가 있다.

1. 草木名으로 된 것.

소낭밭터 (소나무가 서 있는 밧, 「터」는 垆地)

닥 밧 (닥나무가 있는 밧)

과원몰리 (果園이 있는 마루턱)

소 남 도 (소나무 밧 입구)

- 감낭구석 (감나무가 있는 곳의 구석진 데)
- 밤낭구석 (밤나무가 있는 곳의 구석진 데)
- 양애 왓 (양애<칸나과에 속하는 식용 식물>를 심어 있는 밭)
- 꼭낭므루 (팽나무가 서 있는 마루터)
- 녹 남 터 (녹나무가 서 있는 터전)
- 산물낭우영 (산물<재래종 꿀의 일종>나무가 있는 울타리 밭)
- 차낭굴밭 (참나무가 서 있는 께여진 밭)
- 종낭새미 (때죽나무가 있는 샘)

이러한 많은 나무 이름이 붙여진 것은 바로 樹木의 分布를 말해주는 것이 되며 島民의 나무에 대한 關心을 말해 주는 것도 된다.

2. 住宅의 이름을 붙인 것.

- 알 집 터 (아래쪽에 있는 집터)
- 더럭집터 (더럭<上, 下加里>에서 시집은 사람의 집터)
- 원 집 터 (원<院>집이 있던 터전)
- 상 청 밭 (상청<上廳>이 있었던 밭)
- 묵 은 터 (오래된 집터)
- 말 재 집 (셋째아들이 살던 집터)
- 부 갯 집 (부자가 살던 집터)
- 셋 집 (둘째 아들이 살던 집터)
- 의 문 집 (넓은 대문이 있었던 집터)

이러한 집 이름에서 과거 名門家 또는 옛집의 歷史를 알 수 있게 한다.

3. 地形에서 붙인 것.

- 동 산 밭 (언덕진 밭)
- 헝기드로 (뱀비모양으로 생긴 조그마한 밭)
- 혹 밭 (물담는 그릇처럼 생긴 밭)

- 굴 왓 (꺾여진 밭)
- 물뭉아진밭 (우물이 있는 밭)
- 움 람 밭 (움푹 파진 밭)
- 막 은 골 (막아진 골목)
- 머흔머루 (險하게 생긴 마루터)

이런 修飾要素에서는 島民의 地形 識別의 眼目을 알 수 있다.

4. 標識物에서 붙인 것.

- 큰머들왓 (큰 돌무더기가 있는 밭)
- 빌 래 왓 (盤石이 깔린 밭)
- 숫곳 (숫 굽는 樹林)
- 조개머들 (조개껍질 무더기가 있는 밭)
- 축 성 밭 (성이 쌓아 있던 밭)
- 담드린밭 (담을 쌓아 놓은 밭)
- 모 살 도 (모래밭 입구)
- 너븐왕돌동네 (넓고 큰 돌이 있는 동네)

여기서 많이 발견되는 것은 머들, 돌, 굴, 축성 등 눈에 흔히 뜨이는 地物들이다. 이런 標識物에서 島內 各地域의 地物의 特性을 알 수 있다.

5. 人 工 物

- 솔 대 왓 (솔대<邪를 막기 위해 세운 대>밭)
- 알 당 밭 (아래쪽 신당<神堂>이 있는 밭)
- 웃 당 밭 (윗쪽 신당<神堂>이 있는 밭)
- 당 드 로 (신당<神堂>이 있는 곳의 조그마한 밭)
- 여드래당 (祭日이 八日인 神堂이 있는 곳)
- 질 메 터 (길마 모양으로 생긴 터진 곳)
- 미 륵 골 (미륵이 서 있는 골목)

당 올 래 (신당<神堂>이 있는 입구)

곶채어음 (삼태기 테두리처럼 생긴 곳)

여기엔 솔대, 당(神堂)등 信仰 對象物과 질매떡(떡), 곶채어음 등과 같이 어떤 人工物을 가지고 그 地形의 생김새를 상징시키고 있다. 여기서 우리는 島民의 信仰史, 및 島民의 象徵眼目을 分析할 수 있다.

6. 道路名에 붙여진 것.

너븐길왓 (넓은 길이 있는 밭)

앞거리동네 (앞쪽 거리길 동네)

거리왓 (거리길 곁에 있는 밭)

세커리왓 (세거리길 곁에 있는 밭)

웃한길 (윗쪽 큰 길)

네커리왓 (네거리길 곁에 있는 밭)

올래왓 (집에 드나드는 좁은길 곁에 있는 밭)

여기에 나오는 道路名을 통해서 그 地域의 過去 道路網과 그 名稱을 알 수 있다.

V 結 語

以上 中文面의 地名을 中心으로 濟州島 地名의 構成法을 分析해 왔다. 곧 濟州島 地名의 두드러진 원리로 「修飾要素+根幹要素」의 構成이 있다는 것이다. 우리는 이러한 構成原理를 알았음과 同時에 그 根幹要素와 修飾要素의 分析을 통하여 島民의 生活感情을 추출해 낼 수 있으며 그 生活的 歷史的 발자취를 더듬어 볼 수 있다. 또 信仰 및 自然物에 對한 關心度等 여러 가지 意識을 알 수 있는 것이다.